DOSSIER DE PRESSE

FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

Le cinéma, par les Amérindiens

5ème édition

Premier festival européen
de films de fiction et documentaires
uniquement réalisés et/ou produits
par des Amérindiens

Les 3, 7 et 8 octobre 2013 à Paris
Du 9 au 13 octobre à Nantes (44)
Le 18 octobre à Marly (57)

DE LA PLUME A L'ECRAN

www.delaplumealecran.org

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

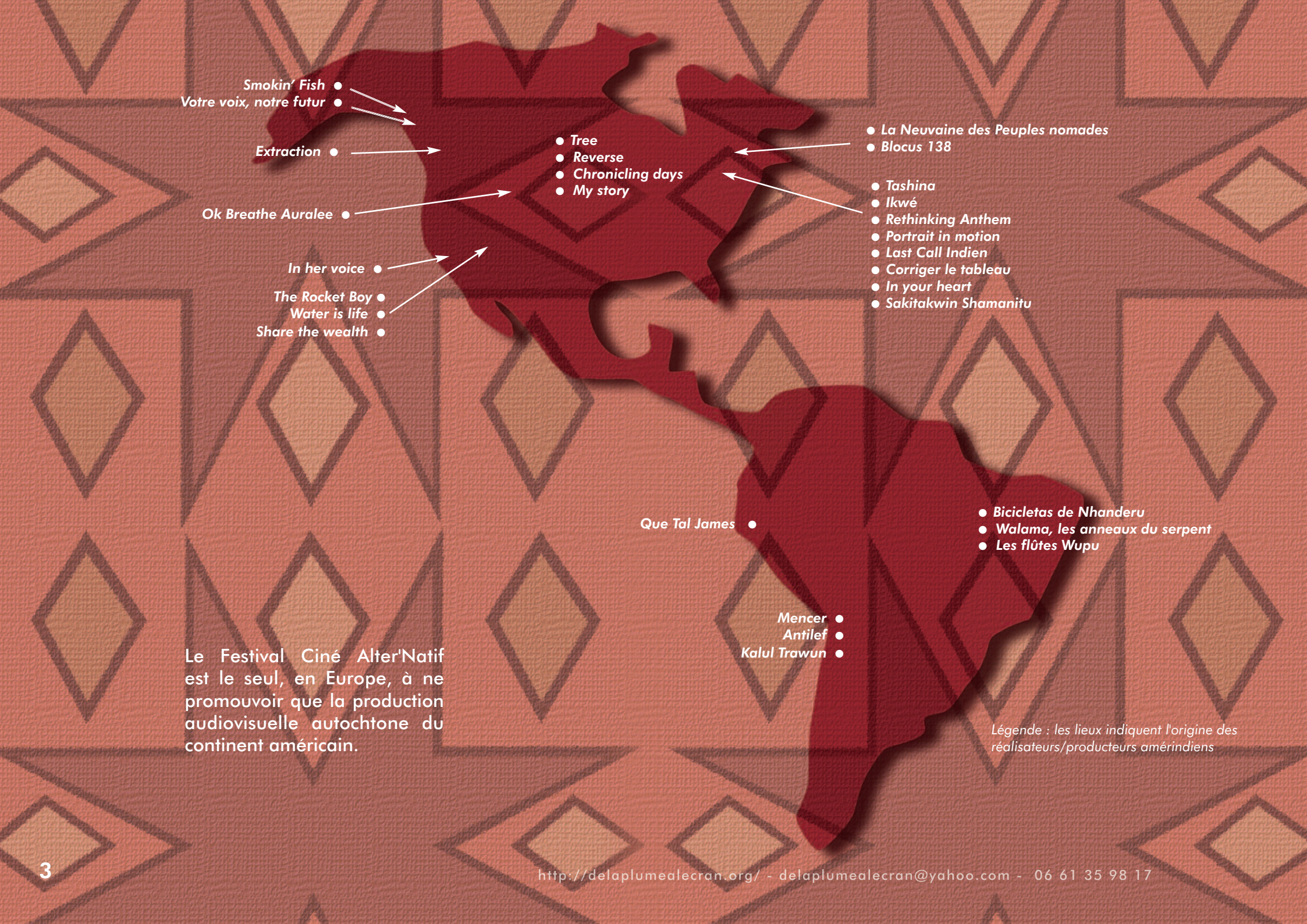
SOMMAIRE

Carte des lieux d'origine des réalisateurs des films présentés 3
Les Amérindiens enfin par eux-mêmes 4
Identité du Festival Ciné Alter'Natif 5
5 ans... 5 thématiques 6
Programmation détaillée
- Soirée ouverture/clôture : Rétrospective Wapikoni 7
- Génération Navajo 8
- Canada : Idle No More ! 9
- Descendance et identités en questions 11
- Brésil : Perspectives autochtones 12
- Séance spéciale courts-métrages 13
- Soirée spéciale 5 ans 16
- Alaska : humour et art de vivre 17
- Table Ronde : « Cinéma autochtone d'Amérique Latine » 18
- Le coin des professionnels 19

Public sourd et malentendant 20
Les invités 21
L'Association De la Plume à l'Ecran 23
Partenariats 24
Programmation en un clin d'œil 26
Informations pratiques 27
Contacts 28

Plus de 30 films
dont 15 en exclusivité nationale !

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17



Le Festival Ciné Alter'Natif est le seul, en Europe, à ne promouvoir que la production audiovisuelle autochtone du continent américain.

Légende : les lieux indiquent l'origine des réalisateurs/producteurs amérindiens

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

LES AMERINDIENS ENFIN PAR EUX-MEMES

Depuis une trentaine d'années, les Amérindiens de tout le continent américain se réapproprient leur image en réalisant et en produisant leurs propres films. Ils peuvent enfin parler en leur nom et montrer à quel point leur expression artistique est originale et spécifique.

Faute de distributeurs, très peu de films autochtones sortent en France. Or les membres de l'association De La Plume à l'Écran sont convaincus qu'une meilleure diffusion des productions artistiques amérindiennes contribuerait à une meilleure compréhension des cultures amérindiennes contemporaines.

Un festival original et unique en Europe

Depuis 5 ans, le Festival Ciné Alter'Natif, événement unique en Europe, propose des films et des documentaires exclusivement réalisés/produits par des Amérindiens.
Le but est de sensibiliser le public à la richesse des créations cinématographiques et audiovisuelles amérindiennes. En présence d'invités amérindiens, l'équipe entièrement bénévole du Festival Ciné Alter'Natif offre une tribune à cet autre cinéma et permet d'en faire découvrir l'extrême variété (courts métrages, longs-métrages, fictions, documentaires) ainsi que la richesse artistique, drôle et percutante.

Le Festival Ciné Alter'Natif fête ses 5 ans !

Trois soirées prestigieuses et festives marqueront cet anniversaire :
Une **soirée d'ouverture et une soirée de clôture** en l'honneur du Wapikoni Mobile, ateliers vidéo du Québec. Deux de nos invités, Nahka Bertrand (Déné) et Emilie Monnet (Anishnabe), membres du Wapikoni Mobile mais aussi chanteuses au sein du groupe traditionnel Odaya, animeront ces soirées rétrospectives.
Une soirée festive et musicale au DIX à Nantes, avec un cocktail-buffet solidaire, des projections, un concert, une exposition photographique, un mur d'expression libre, etc.

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

IDENTITE DU FESTIVAL CINE ALTER'NATIF

Un ancrage fort dans la ville de Nantes

Le Festival Ciné Alter'Natif est avant tout nantais et tient à son ancrage au sein de cette métropole qui l'a vu naître. C'est donc à Nantes que se déroulera la grande majorité des séances de projection, avec nos partenaires privilégiés, le Cinéma Le Concorde et la Mairie de Nantes.

Grâce au soutien de la Direction Attractivité Internationale de Nantes Métropole dans le cadre du ***jumelage « Nantes-Seattle »***, l'association Longhouse Media et la ville de Seattle seront une nouvelle fois à l'honneur. Un partenariat et une amitié sincère se sont développés avec l'équipe de Longhouse Media, dont le travail, le dynamisme et l'inspiration sont reconnus et respectés.

Une fois encore, ***le Service Jeunesse*** de la Mairie de Nantes permet l'organisation du Prix Jeunesse qui récompense le meilleur court-métrage de la sélection. ***Le Prix Jeunesse*** continue de mobiliser toujours davantage de jeunes. Après près de 190 participants en 2012, ce sont 330 jeunes nantais qui remettront cette année le Prix Jeunesse du meilleur court-métrage !
Des rencontres seront également organisées en présence de nos invités dans des collèges-lycées (Petite Lande et Jean Perrin de Rezé...) mais également des établissements d'enseignement supérieur (école d'ingénieurs ONIRIS de Nantes). Merci aux professeurs qui ont organisé ces rencontres !

Enfin, grâce au ***Service Handicap de la Mairie de Nantes***, plusieurs séances se dérouleront en présence d'interprètes en langue des signes française (LSF). Depuis 3 ans, le Festival Ciné Alter'Natif accueille le public sourd et malentendant et permet d'avoir accès à certaines séances (voir page 20).

Le festival hors les murs

Depuis 2011, le Festival Ciné Alter'Natif s'exporte hors les murs et permet également au public parisien de profiter de sa sélection de films rares et originaux.
De plus, des programmateurs et diverses associations ailleurs en France souhaitent chaque année rencontrer nos invités amérindiens et diffuser leurs films. Ainsi, en 2012 nous avons répondu à l'appel d'Amnesty International Chambéry et d'Y'Voir & Lire à Yvoire. Cette année, l'association Troubadours Oubliés de Metz et le Centre Mosellan des Droits de l'homme organisent une séance hors les murs à Marly (57).

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

5 ANS... 5 THÉMATIQUES

Une thématique phare : « Jeunesse amérindienne »

Pour son 5ème anniversaire, le FCAN organise la rencontre de **4 jeunes artistes amérindiens**, engagés dans la vie de leur nation et représentants de la nouvelle génération afin d'écouter ce que les jeunes autochtones du continent américain ont à nous dire !

Au-delà des projections habituelles, le FCAN sera l'occasion pour ces jeunes artistes d'animer et de participer à des rencontres/master-class de professionnels (OPCAL, Festival des 3 Continents) mais également avec des scolaires et étudiants de la région nantaise.

...et 4 autres thématiques importantes

Terre et territoires à protéger : Nos invités partageront leur vision du territoire autochtone au XXIème siècle et du lien avec leurs ancêtres. Beaucoup d'Amérindiens doivent faire face à des violations et expropriations territoriales du fait des multinationales qui viennent exploiter leurs richesses mais aussi de politiques gouvernementales peu respectueuses de leur environnement.

Seattle
Pour la deuxième année consécutive, le FCAN souhaite s'inscrire dans le cadre du jumelage Nantes-Seattle. Deux jeunes issus de la formation de Longhouse Media, structure amérindienne basée à Seattle qui était notre invitée d'honneur en 2012, viendront partager avec nous leur expérience.

Indiens urbains
75% des Amérindiens aux Etats-Unis vivent aujourd'hui en ville. Et pourtant, notre vision des populations autochtones demeure cloisonnée dans le portrait de l'« Indien des réserves » vivant en milieu isolé et rural. L'occasion de remettre en cause nos idées reçues et de découvrir ces Indiens des villes.

Génération navajo
Forte de plus de 300 000 membres, la nation navajo est certainement la plus connue du grand public. Mais que savons-nous réellement de leur expression artistique ? Depuis une dizaine d'années, une nouvelle génération de réalisateurs a fait ses preuves dans le monde du cinéma. Deux représentants de cette « génération navajo » riche et diverse partageront leurs œuvres avec le public.

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

PROGRAMMATION DETAILLEE

SOIREE D'OUVERTURE ET DE CLOTURE

Rétrospective Wapikoni Mobile (Canada)

Les ateliers Wapikoni Mobile sont partenaires du Festival Ciné Alter'Natif depuis la première édition. Chaque année, depuis 5 ans, le festival a le privilège et le plaisir de diffuser et de promouvoir ces courts-métrages de grande qualité réalisés par des jeunes amérindiens issus de 19 communautés autochtones du Canada.

Le Wapikoni Mobile a vu le jour en 2004 au Québec avec l'objectif de former les jeunes des Premières Nations aux techniques cinématographiques pour leur donner les moyens de s'exprimer visuellement. Depuis, ce sont plus de 2000 jeunes qui ont ainsi été formés, 19 nations amérindiennes ont été impliquées dans le projet qui a donné naissance à plus de 500 courts-métrages et 360 créations musicales.

Structure hors du commun, le Wapikoni Mobile sera à l'honneur lors de cette 5ème édition du Festival Ciné Alter'Natif.

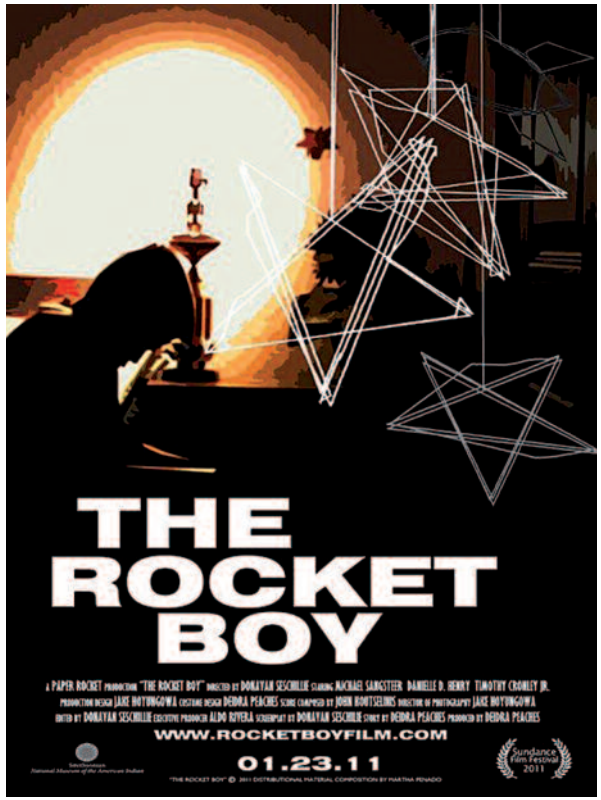
A Paris, jeudi 3 octobre 20h, Centre Culturel Canadien
A Nantes, dimanche 13 octobre à 18h, Cinéma Le Concorde
En présence de Nahka Bertrand (Déné) et Emilie Monnet (Anishnabe), représentantes du Wapikoni Mobile et chanteuses du groupe traditionnel ODAYA.

Réservation obligatoire (gratuite) auprès du Centre Culturel Canadien :
01 44 43 24 95 / jean-baptiste.lebescam@international.gc.ca

GENERATION NAVAJO

The Rocket Boy, de Deidra Peaches (Navajo), Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo) et Donovan Seschille (Navajo), 2010, 15' USA, 2011, 10mn, VO ST FR

Calvin est un jeune garçon qui a perdu son père et qui rêve de le retrouver. Il improvise un engin spatial en espérant pouvoir le rejoindre, allant à l'encontre des conseils de sa mère.



EXCLUSIVITÉ !

Water is life, de Deidra Peaches (Navajo) et Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo), USA, 2013, 52mn, VO ST FR

Water is life explore le caractère sacré de l'eau et montre à quel point l'industrialisation de la Nation navajo perturbe son mode de vie traditionnel. Deidra Peaches et Jake Hoyungowa s'adressent au public en montrant à quel point ils seront pour toujours affectés par les impacts de l'industrialisation et ses ramifications liées à leur environnement, leur gouvernement, leur santé et, surtout, leur mode de vie. Ce documentaire n'est pas un simple témoignage : le but est que la jeune génération navajo connaisse son histoire et préserve la culture de ses ancêtres. Jake et Deidra, bien que seulement âgés de 25 ans, s'efforcent d'incarner le changement qu'ils souhaitent voir prendre place.

A Paris, mardi 8 octobre à 20h45, Cinéma La Clef
A Nantes, mercredi 9 octobre à 20h45, Cinéma Le Concorde

Débat en présence de Deidra Peaches (Navajo) et Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo)

CANADA : IDLE NO MORE !

EXCLUSIVITÉ !

Votre voix, Notre futur, Conseil tribal wet'suwet'en, Canada, 2011, 28mn, VO ST FR
Alors que l'entreprise Enbridge souhaite construire un double oléoduc qui transporterait le pétrole brut des sables bitumineux d'Alberta jusqu'à l'Océan Pacifique, traversant de nombreuses terres tribales, les Wet'suwet'en (Colombie Britannique) nous confient leurs craintes et leur volonté de protéger leur environnement. Ce film, réalisé à l'initiative du Conseil tribal wet'suwet'en, avait pour but initial de sensibiliser les membres de leur nation et de les mobiliser contre le projet de pipeline. Les voix de leaders tribaux, d'aînés, mais aussi de jeunes se succèdent sur un rythme lent et répétitif très particulier, caractéristique des potlatch, ces rituels traditionnels au cours desquels chacun prend la parole à tour de rôle pour s'exprimer. Réalisé avec, par et pour le peuple wet'suwet'en, *Votre voix, notre futur* est l'occasion de nous interroger sur les menaces environnementales et culturelles que la politique extractiviste et énergivore du gouvernement canadien fait actuellement peser sur les Premières Nations.

© Kevin Konnyu

EXCLUSIVITÉ !

Extraction, Myron Lameman (Cree), Canada, 2011, 15mn, VO ST FR
Extraction est un court-métrage qui explore l'opposition entre la nation cree de Beaver Lake et la province d'Alberta alliée au gouvernement fédéral du Canada, afin de stopper l'expansion de l'extraction de sables bitumineux sur ses territoires traditionnels. Un film du talentueux Myron Lameman, dont nous avions déjà projeté l'excellent *Blue in the Face*.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

Blocus 138, Réal Leblanc Junior (Innu), Canada, 2012, 7mn, VO ST FR / VF
9 mars 2012, un groupe d'autochtones de la réserve innue de Maliotenam, proche de Sept-Îles, bloque depuis cinq jours la route 138 pour s'opposer aux travaux d'Hydro-Québec sur la rivière Romaine. La Sûreté du Québec, appuyée par l'escouade anti-émeute, intervient alors pour démanteler les barricades.

Blocus 138 parvient en quelques minutes à saisir l'émotion de l'événement. Comme Alanis Obomsawin dans *Kanehsatake, 270 ans de résistance*, Réal Junior Leblanc a filmé les affrontements en se tenant au milieu des manifestants - majoritairement des femmes et des adolescents. Il en rapporte des images tout à la fois brutales et habitées par une immense tristesse : celle d'un peuple qui, encore aujourd'hui, assiste à la perte de son territoire.

A Paris, mardi 8 octobre à 18h30, Cinéma La Clef
A Nantes, jeudi 10 octobre à 20h45, Cinéma Le Concorde

Un débat en présence de Nahka Bertrand (Déné) et Emilie Monnet (Anishnabe) suivra les projections.

DESCENDANCE ET IDENTITES EN QUESTIONS

EXCLUSIVITÉ !

OK Breathe Auralee, Brooke Pepion Swaney (Blackfeet/Salish), USA, 2011, 16mn, VO ST FR

Auralee cherche à s'évader d'une vie qui lui semble fade. Elle veut un bébé. Mais Colin, son petit-ami, n'est pas vraiment décidé. Souhaitant désespérément renouer avec ses origines autochtones, Auralee se met à la recherche d'un donneur de sperme amérindien. Un court-métrage sur la vie, l'amour, la maternité et la quête identitaire.

Corriger le tableau, Wapikoni Mobile, Canada, 2012, 4mn50, VO ST FR

Les jeunes de Manawan décrivent et écrivent les préjugés dont ils sont souvent les victimes. Puis, le tableau s'efface pour qu'ils réécrivent leur propre vie.

Last Call Indien, Sonia Boileau (Mohawk), Canada, 2010, 60mn, VF

A la mort de son grand-père, Sonia perd l'un des derniers liens qui l'unissaient à son héritage mohawk. Elle essaie de savoir pourquoi elle connaît si peu de choses sur sa culture autochtone et ce que cela signifie d'être mohawk aujourd'hui. Sa quête identitaire est le prétexte pour explorer la complexité de la situation des Premières Nations du Canada. Ce documentaire d'auteur illustre une lutte personnelle contre la perte culturelle et une quête intime à laquelle toutes les personnes aux origines biculturelles peuvent s'identifier. C'est avec beaucoup de doigté, de dynamisme et d'humour que la réalisatrice intègre à son film des analyses généalogiques précises et pertinentes qui rendent intelligible la Loi sur les Indiens et ses conséquences sur la descendance des membres des Premières Nations métissés.

A Paris, lundi 7 octobre à 18h30, Cinéma La Clef
A Nantes, jeudi 10 octobre à 18h30, Cinéma Le Concorde

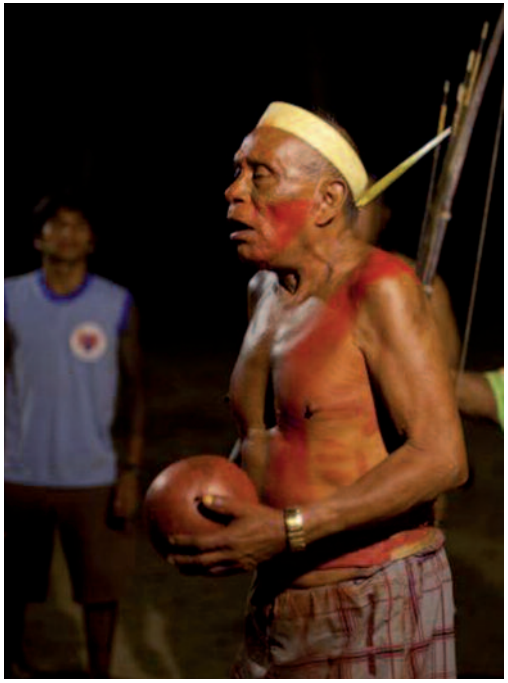
Un débat en présence de Nahka Bertrand (Déné) et Emilie Monnet (Anishnabe) suivra la projection.

BRESIL : PERSPECTIVES AUTOCHTONES

Les Flûtes Wüpü, communauté yawalapiti, Brésil, 2010, 4mn, VO ST FR
A l'origine, le rite funéraire des populations du Haut Xingu était célébré en absence des flûtes wüpü. Les Yawalapiti prétendent que ce sont les fils d'une raie qui leur ont enseigné à jouer de ces longs tubes de bambou. Depuis, elles accompagnent le rituel. Les musiciens, par paire, jouent du matin au soir en passant dans chaque habitation avec pour objectif d'aider les membres de la communauté à retrouver la joie de vivre.

Les anneaux du Serpent, communauté yawalapiti, Brésil, 2010, 4mn, VO ST FR
Les peintures corporelles sont des marques identitaires pour les Yawalapiti. Chaque corps est ainsi un véritable tableau et une authentique fiche d'état civil. La transmission de cet art éphémère ancestral n'empêche pas l'incorporation de motifs inspirés par les nouvelles relations avec les Blancs. Entre tradition et désir esthétique, celui qui dessine et qui peint contribue à revitaliser la culture de son peuple.
Deux films produits par Jabiru Prod.

Bicicletas de Nhanderu, Ariel Duarte Ortega et Patricia Ferreira (Guaraní), Brésil, 2011, 45mn, VO ST FR
Dans ce documentaire filmé intégralement dans sa communauté d'origine de Tekoa Koenju de São Miguel das Missões, Ariel Ortega nous offre une vision intérieure des conceptions des Mbya Guarani quant à leur environnement notamment vis-à-vis de la déforestation. *Bicicletas de Nhanderu* met en évidence les tensions économiques, politiques et spirituelles qu'expérimentent les Mbya Guaraní aujourd'hui. Dans l'esprit de la « caméra participante » chère à Jean Rouch, la caméra d'Ariel et sa présence à l'écran amène également les villageois à réfléchir sur le processus de création du film.
Un film réalisé avec l'association Videos Nas Aldeias.



A Nantes, mercredi 9 octobre à 18h30, Cinéma Le Concorde
Un débat en présence de Sophie Gergaud, ethno-cinéaste et présidente du Festival Ciné Alter'Natif, suivra la projection.

SEANCE SPECIALE COURTS-METRAGES

Cette année, le Festival Ciné Alter'Natif vous a préparé une sélection de courts-métrages passionnante et étonnante, mélange de documentaires expérimentaux et de fictions. Extrêmement variés et riches en terme d'imagination visuelle et narrative, ces films sont, pour la plupart, des premières œuvres de très grande qualité, réalisées par de jeunes réalisateurs autochtones.
Séance organisée en partenariat avec le Service Jeunesse de la Mairie de Nantes qui, cette année encore, soutient le festival en permettant l'organisation de cette séance et l'attribution du Prix Jeunesse au meilleur court-métrage de la sélection par les collégiens de la Petite-Lande, à Rezé.

EXCLUSIVITÉ !

Que Tal James, Fabricio Linares Santillan, Pérou, 2011, 4mn17, VO ST FR

Motivé par l'envie de voir le monde, un bonhomme de pâte à modeler échappe à son propriétaire. Il découvrira comment les gens se comportent envers leur environnement.

EXCLUSIVITÉ !

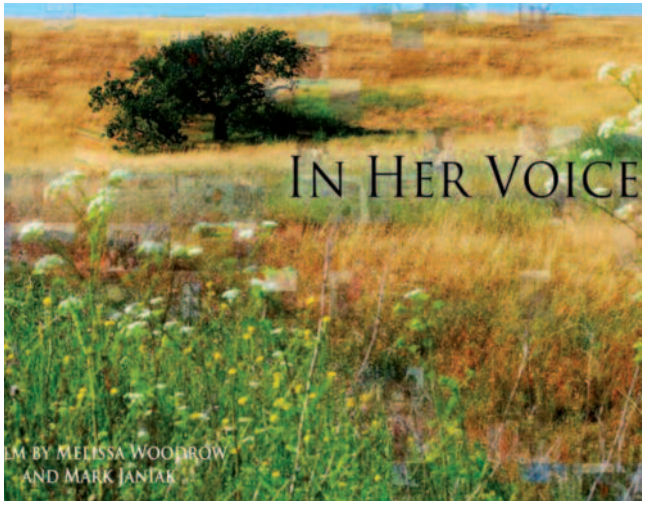
Reverse, Robyn Root (Ojibway, Hemveu Inlet First Nation), Canada, 2012, 2mn36, VO ST FR

Et si on pouvait tout faire à l'envers ?

EXCLUSIVITÉ !

My Story, Shania Tabobondung (Ojibway, Wasauksing First Nation), Canada, 2012, 9mn15, VO ST FR

Une adolescente essaie de répondre à la question qu'on lui pose tout le temps : « Qu'est-ce que tu feras quand tu seras grande ? »



EXCLUSIVITÉ !

In Her Voice, Melissa Woodrow (Michahai-Wuksachi), USA, 2011, 6mn35, VO ST FR

Crystal retourne chez elle, après avoir manqué l'enterrement de sa grand-mère. Un film sur la recherche du pardon et sur le mélange du passé et des souvenirs avec des êtres chers.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

EXCLUSIVITÉ !

Chronicling days, JJ Graham (Ojibway, Saugeen First Nation), Canada, 2012, 2mn32, VO ST FR
Rêverie poétique sur la ville.

EXCLUSIVITÉ !

Tree, Shelly Niro (Mohawk), Canada, 2007, 5mn, VO ST FR
La Terre Mère parcourt son royaume, observe comment il est utilisé et abusé.

EXCLUSIVITÉ !

La Neuvaine des Peuples nomades, Natasha Kanapé Fontaine (Innu) et David Lepage, Canada, 2012, 5mn46, VF
Une jeune Innue danse pour réparer les rapports entre les parts d'elle-même : l'héritage catholique et traditionnel autochtone qu'elle a reçu s'entremêle alors dans ce qu'elle nomme la Neuvaine des peuples nomades.

EXCLUSIVITÉ !

Share the wealth, Bennie Klain (Navajo), USA, 2006, 8mn, VO ST FR
Une femme amérindienne vivant dans la rue doit trouver un dollar pour payer la nouvelle taxe journalière imposée aux SDF.

Tashina, Caroline Monnet (Anishnabe), Canada, 2010, 4mn40, VO ST FR
Dans les murs et les couloirs d'une institution scolaire, ce qu'il advient des rêves et des espoirs d'une jeune Amérindienne.

Rethinking Anthem, Nadia Myre (Anishnabe), Canada, 2008, 3mn, VO ST FR
Trois minutes de questionnement, de réflexion, hors du temps, hors du bruit, dans un univers presque enfantin, revisitant l'hymne national canadien.

Ikwé, Caroline Monnet (Anishnabe), Canada, 2009, 4mn35, VO ST FR
Dialogue intérieur entre une jeune femme et les enseignements de sa grand-mère la lune. Un film basé sur les traditions autochtones ancestrales dont le titre signifie « femme » en algonquin.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

Sakitakwin, Kevin Papatie (Anishnabe), Canada, 2012, 4mn, VO ST FR
En allant avec le courant, on accepte plus facilement sa vie. Accepter, c'est se libérer. Un film réalisé à l'aide de projections sur l'eau.

Shamanitu, Kevin Papatie (Anishnabe) et Réal Leblanc Junior (Innu), Canada, 2012, 1mn30, VO ST FR
Un shaman se sert de ses pouvoirs pour régénérer la ville.

In your heart, Raymond Caplin (Listuguj), Canada, 2012, 3mn, VO ST FR
Un jeune guitariste met tout son cœur dans sa musique.

Portrait in motion, Nadia Myre (Anishnabe), Canada, 2002, 2mn20, VO ST FR
Nadia Myre glisse sur l'eau dans son canot, dans la brume de l'aube. Une œuvre qui unit passé et présent, tradition et industrialisation des éléments.

A Nantes, le vendredi 11 octobre à 18h30, Cinéma Le Concorde
Temps total de projection : 1h20
Débat en présence de Nahka Bertrand (Déné), représentante du Wapikoni Mobile.

SOIREE FESTIVE SPECIALE 5 ANS

Rejoignez-nous pour fêter **les 5 ans d'existence du Festival Ciné Alter'Natif** et venez rencontrer nos invités, représentants de la nouvelle génération d'artistes autochtones, au cours d'une soirée festive et conviviale.

Au programme de cet anniversaire particulier

- Un cocktail-buffet solidaire

- Une projection-débat dans le cadre de la journée du 12 octobre, « Anti-Columbus Day » et Journée internationale de solidarité avec les Peuples indiens des Amériques

- Concert de l'artiste Guimbal

Comme une passerelle entre l'Australie, l'Inde, la Mongolie et les montagnes Cévenoles, ce one man band français abolit les frontières en pratiquant une musique métissée, combinant des influences et mélodies blues, rock, indiennes et folk avec quelques touches celtiques.
Auteur-compositeur-interprète et multi-instrumentiste, Guimbal nous offre des compositions en anglais et en français qui s'invitent volontiers sur le terrain hasardeux des rencontres, des peuples, des cultures, de la nature et de la spiritualité des arts martiaux. Guitare 12 cordes en mains ou guitare slide sur les genoux, chant, didgeridoo ou harmonica à la bouche, tambourin au pied gauche et stomp box au pied droit, voilà « l'attirail » qui rend Guimbal atypique aux yeux du public et provoque l'admiration des plus grands comme la curiosité des plus petits ! Une vraie performance !

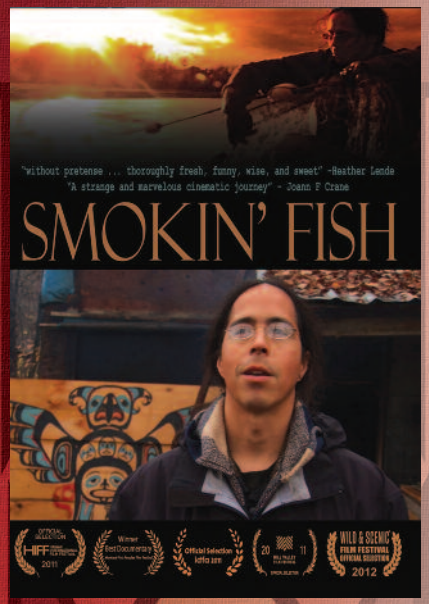
- Une exposition photographique et artistique : « Les Yeux des sans voix »

- Une exposition photographique rappelant les moments forts des cinq éditions du festival

En présence de nos invités amérindiens Deidra Peaches (Navajo), Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo) et Nahka Bertrand (Déné)

A Nantes, le samedi 12 octobre à partir de 19h, au DIX (Butte Sainte-Anne)
Participation libre

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17



ALASKA : HUMOUR ET ART DE VIVRE

Lancement de la vente du DVD de Smokin' Fish dont De La Plume à l'Ecran est le distributeur européen

Smokin' Fish, Cory Mann (Tlinglit, Alaska) et Luke Griswold-Tergis, 2011, 80mn, VO ST FR.

Cory Mann, jeune tlingit excentrique, se bat pour faire tourner sa petite entreprise à Juneau, en Alaska. Comme chaque année, il est rattrapé par une fringale de saumon fumé et par la nostalgie de son enfance. Il décide alors de passer l'été au camp de pêche traditionnel de sa famille pour y préparer du poisson dans le fumoir à saumon. L'histoire insolite de sa vie et l'histoire inédite de son peuple se mêlent à la préparation de la nourriture traditionnelle, aux difficultés pour payer factures, impôts et garder son entreprise à flot. A travers un humour décapant, *Smokin' Fish* raconte les tentatives d'un homme pour évoluer dans cet espace de collision chaotique du monde moderne et d'une culture ancienne, pour composer avec les exigences de la modernité et la simplicité de la plénitude heureuse. *Smokin' Fish*, ou comment gagner sa vie tout en profitant des petits bonheurs que la nature procure et que la famille assure.

Prix du Meilleur Film Documentaire
- Festival International du Film d'Arizona, 2012

Prix du Public
- Festival International du film autochtone de Cowichan, 2012

- A Paris, lundi 7 octobre à 20h45, Cinéma La Clef
- A Nantes, vendredi 11 octobre à 20h45, Cinéma Le Concorde
- A Marly, vendredi 18 octobre à 20h30, Cinéma Marlymages

Débat en présence de Cory Mann (Tlingit), co-réalisateur du film

TABLE RONDE « CINEMA AUTOCHTONE D'AMERIQUE LATINE »

En partenariat avec le GITPA et le SOGIP

« L'écran est utilisé comme une espèce de miroir qui nous permet de nous voir nous-mêmes. En nous voyant filmés nous comprenons un peu plus qui nous sommes et, le plus important, c'est que ça peut nous aider à dire qui nous voulons être »
Fabila Carlos Gilbert

Aujourd'hui, en Amérique du Sud, les peuples autochtones participent activement à l'usage du cinéma comme moyen d'expression et de découverte de soi. L'existence de ces réalisateurs est valorisée à l'occasion de festivals de cinéma autochtone, organisés dans différents pays d'Amérique du Sud. L'émergence et le développement de telles plates-formes cinématographiques permettent de questionner les différentes propositions artistiques de ces réalisateurs, les thèmes et les sujets traités, ainsi que l'origine de leur besoin de s'exprimer à travers le cinéma.
L'analyse des représentations de l'Indien dans le cinéma en Amérique latine est un champ de recherche relativement nouveau. Et c'est ce qui rend d'autant plus important et passionnant le travail des deux intervenantes de cette table ronde, qui sont allées sur le terrain à la rencontre des personnes clés de cette histoire du cinéma autochtone en mouvement, encore en ébullition, en construction.

Présentation et modération : Irène Bellier (EHESS-CNRS-SOGIP)

Angelica Mateus Mora abordera l'image de l'Indien dans l'histoire du cinéma et de l'audiovisuel latino-américains, plus particulièrement, colombiens, depuis les premiers films de "découverte" jusqu'à l'appropriation contemporaine du cinéma et de la vidéo par les Amérindiens. Angelica Mateus Mora est l'auteure de *Cinéma et audiovisuel latino-américains, L'indien : images et conflits* (L'Harmattan).

Gabriela Chihuailaf interrogera le cinéma documentaire mapuche qui, selon elle, cherche à établir en images les rapports des réalisateurs avec leur réalité sociale, culturelle, identitaire, travaillant sur un « invisible » - les peuples autochtones dans les pays où ils ont été soumis - afin de les rendre « visibles » aux yeux de la société nationale dominante. Elle analysera plus particulièrement les œuvres du réalisateur mapuche Francisco Huichaqueo.
Gabriela Chihuailaf est l'auteure du mémoire « *Cinéma et peuples indigènes : l'appropriation du regard ?* » (Master 2 en Études cinématographiques et audiovisuelles, Paris 3).

A Paris, lundi 7 octobre, de 16h à 19h, EHESS, amphithéâtre François Furet

LE COIN DES PROFESSIONNELS

- Rencontre avec le Festival des 3 Continents (Nantes)

Les invités du Festival Ciné Alter'Natif auront l'opportunité de rencontrer l'équipe du Festival des 3 Continents afin de pouvoir échanger autour de sujets tels que la réalisation de films, la production ou encore la diffusion des œuvres à l'international. Acteur essentiel en France de la promotion des cinématographies d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie et événement majeur de la scène artistique nantaise, le Festival des 3 Continents, de par ses 35 ans d'existence et son expertise à l'international via l'atelier de formation aux outils de la coproduction internationale Produire au Sud, ne peut être que bénéfique pour la jeune génération de réalisateurs autochtones représentée par nos invités cette année.

- Une rencontre à destination des professionnels du réseau OPCAL (Organisation de professionnels du cinéma et de l'audiovisuel ligériens)

Œuvrant activement pour la promotion du cinéma autochtone dans la Région Pays-de-Loire, De la Plume à l'Ecran est membre du réseau OPCAL. Les réalisateurs amérindiens invités dans le cadre du Festival Ciné Alter'Natif, en partenariat avec l'OPCAL, proposeront une master-class qui s'adressera aux professionnels (réalisateurs, producteurs, monteurs, scénaristes etc.) afin de les familiariser avec la production cinématographique autochtone en Amérique du Nord.

Seront présents :

- Deidra Peaches (Navajo) - Réalisatrice, monteuse
- Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo) - Réalisateur, producteur, scénariste
- Nahka Bertrand (Déné) - représentante des ateliers Wapikoni Mobile (Québec)
- Cory Mann (Tlingit) - Réalisateur

A Nantes, vendredi 11 octobre à 14h30, à l'OPCAL

Places limitées, merci de vous inscrire au préalable auprès de l'OPCAL : contact@opcal.fr / 02 53 78 49 06

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

PUBLIC SOURD ET MALENTENDANT

Pour la 3ème année consécutive, certaines séances nantaises seront proposées au public sourd et malentendant. Les films seront disponibles en version sous-titrée et les débats seront traduits par des interprètes professionnels en Langue des Signes Française.

Le but de notre festival est de sensibiliser le grand public aux cultures amérindiennes. Le public sourd et malentendant est très demandeur de cette ouverture culturelle mais trop peu de choses sont mises en œuvre pour leur donner accès à ce genre d'événements.

De La Plume à l'Écran souhaite ainsi permettre aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès au cinéma amérindien, mais également de favoriser les contacts entre sourds et entendants.

Nous sommes heureux de compter CSCS44 (Centre Socio-Culturel des Sourds), AIMELSF et Nantes LSF parmi nos partenaires.

« Interprète en Langue des Signes Française (LSF), j'ai eu la chance et le privilège d'intervenir lors du Festival Ciné Alter'Natif. (…) Intervenir en tant que professionnelle diplômée au sein de ce festival culturel passionnant et enrichissant est, pour ma part, un geste militant d'accessibilité et d'ouverture au monde. (…) De La Plume à l'Écran a pu permettre aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès au cinéma amérindien, mais également de favoriser les contacts entre sourds et entendants, du fait de notre présence. J'espère que cette programmation spéciale « Public sourd et malentendant » se renouvellera l'année prochaine et perdurera. »
Elise Allard, interprète, 2012

Repérez les séances dans le programme à l'aide du logo

Lundi 7 octobre à 20h45 : "ALASKA : HUMOUR ET ART DE VIVRE", Cinéma La Clef, Paris

Mercredi 9 octobre à 18h30 : "BRESIL : PERSPECTIVES AUTOCHTONES", Cinéma Le Concorde, Nantes

Mercredi 9 octobre 20h45 : "GENERATION NAVAJO", Cinéma Le Concorde, Nantes

Jeudi 10 octobre, 20h45 : "CANADA : IDLE NO MORE", Le Concorde, Nantes

Vendredi 11 octobre, 20h45 : "ALASKA : HUMOUR et ART DE VIVRE", Cinéma Le Concorde, Nantes

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

LES INVITES

Nos invités font tous partie de la jeune génération d'artistes amérindiens. C'est leur vision du monde autochtone, tournée vers l'avenir mais riche du passé, qui sera à l'honneur du FCAN 2013.

Deidra Peaches (Navajo) et Jake Hoyungowa (Hopi/Navajo)

Amis d'enfance, Deidra et Jake ont été propulsés au Festival de Sundance grâce à leur premier court-métrage *The Rocket Boy**. Ils étaient alors les plus jeunes réalisateurs autochtones à être sélectionnés au sein de ce prestigieux festival du cinéma indépendant américain. Aujourd'hui âgés de 25 ans, ils viendront nous présenter leur toute nouvelle production, *Water is life* (voir page 11).
Alors que Deidra se concentre sur la réalisation et le montage, Jake est quant à lui scénariste, producteur, et cameraman. Ensemble, ils ont créé leur société de production de films, Paper Rocket Productions. Jake a suivi un cursus universitaire spécialisé dans la production de films et l'écriture de scénarios. Son premier film, *Die Bullen* a reçu la prix du meilleur court-métrage dans la catégorie lycéenne du Festival du Film Étudiant d'Arizona en 2007. En 2009, ils réalisent *Shimasani**, court-métrage sélectionné au festival imagineNATIVE de Toronto, puis The *Rocket Boy** en 2011.
En 2009, ils ont participé au programme SuperFly de Longhouse Media. Aujourd'hui, ils y participent comme mentor.

Longhouse Media (Seattle)

Association basée à Seattle, Longhouse Media a pour mission d'inciter les jeunes amérindiens à utiliser les médias comme moyen d'expression, de préservation de leurs cultures et de changement social, afin de combattre les stéréotypes négatifs sur les Amérindiens dans les médias. C'est dans le cadre de notre partenariat avec Longhouse Media et grâce à la Direction Attractivité Internationale de Nantes Métropole que nous aurons la chance d'accueillir Deidra et Jake.

Cory Gutchquena Mann (Tlingit)

Réalisateur et entrepreneur, Cory Mann viendra présenter son film autobiographique *Smokin' Fish*, qu'il a co-réalisé avec Luke Griswold-Tergis (voir p.17)

**Films diffusés lors du FCAN 2011*

LES ATELIERS WAPIKONI MOBILE (QUEBEC)

Émilie Monnet (Anishnabe) est une artiste multidisciplinaire qui a travaillé au Canada, en Europe et en Amérique Latine. Née de mère algonquine et de père français, elle a grandi entre l'Outaouais et la Bretagne. Depuis plusieurs années, elle est impliquée sur divers projets visant à bâtir des ponts entre les peuples autochtones des Amériques. Elle est diplômée du programme d'interprétation pour autochtones offert par Ondinnok, en collaboration avec l'École nationale de théâtre du Canada, et détient une maîtrise en Études de la paix et résolution de conflits. Elle intervient au sein du Wapikoni Mobile comme formatrice.

Nahka Bertrand (Déné), née en 1983 d'un père Déné et d'une mère Québécoise, a grandi dans les territoires du Nord-Ouest. Elle a étudié la littérature anglaise et l'écriture créative à l'Université Concordia. Elle travaille pour le Wapikoni Mobile en distribution et a représenté à plusieurs reprises le Conseil des Jeunes de l'Assemble des Premières Nations. Jeune maman et lectrice incurable, elle est passionnée de théâtre, de voyage et fait de l'écriture sa complice de tous les jours.

Outre leur participation active aux ateliers Wapikoni, Emilie et Nahka viendront présenter Odaya, groupe de chants traditionnels au tambour formé de six femmes autochtones. Créé en 2007 alors que ses fondatrices travaillaient au sein de l'Association des Femmes autochtones du Québec à Kahnawake, Odaya a pour but de célébrer la richesse des cultures des Premières Nations, tout en appuyant divers projets et événements sociaux, culturels et artistiques qui visent à promouvoir les droits des femmes et des peuples autochtones.

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

L'ASSOCIATION DE LA PLUME A L'ECRAN

Le Festival Ciné Alter'Natif est une manifestation organisée par De la Plume à l'Ecran, association créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

De la Plume à l'Ecran c'est aussi :

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques amérindiennes.
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Amérindiens, sur des thèmes très divers. Nous intervenons également auprès des scolaires (maternelles, primaire et secondaire)
- des expositions photographiques. Découvrez les expositions "Lakota : De la Survie à la Survivance" et "Les yeux des sans voix" en tournée actuellement dans toute la France.
- la publication du **C@mérindien, premier bulletin français à proposer chaque trimestre** un décryptage de l'actualité cinématographique amérindienne
- un centre de ressource (films, livres, articles en ligne)
- des conseils et un appui aux associations ou structures désirant organiser des projections de films réalisés par des Amérindiens
- un important travail de sous-titrage de films réalisés par des Amérindiens inédits en France

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association **De la Plume à l'Ecran** : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité. Il est organisé par une équipe entièrement bénévole.

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

PARTENARIATS

Associations et organisations partenaires

- Cinéma Le Concorde http://www.leconcorde.fr/
- Cinéma La Clef http://www.cinemalaclef.fr/
- Centre Culturel Canadien à Paris http://www.canadainternational.gc.ca/
- Marlymages http://www.marlymages.org/
- Collectif du DIX http://www.collectifdix.com/
- Longhouse media (USA) http://www.longhousemedia.org
- Wapikoni Mobile (Canada) http://wapikoni.tv/
- Troubadours Oubliés http://www.troubadours-oublies.com/
- Jabiru Prod http://www.amazonie-indienne.com
- Le groupe local d'Amnesty International à Nantes
- OPCAL (Organisation de professionnels du cinéma et de l'audiovisuel ligériens) http://www.opcal.fr/
- EHESS www.ehess.fr

Partenaires communication

- Revue Altermondes http://altermondes.org/
- Pulsomatic http://www.pulsomatic.com/
- Jet FM http://www.jetfm.asso.fr/site/
- PRUN' http://www.prun.net/
- SUN http://www.lesonunique.com
- Radio Alizé http://www.radioalizeweb.com
- Radio Zinzine http://www.zinzine.domainepublic.net/index2.php
- Radio Libertaire (Paris) http://media.radio-libertaire.org/
- Radio Jerico www.radiojerico.com
- Maison des Citoyens du Monde http://www.mcm44.org/
- ICRA Pays de la Loire http://www.icrainternational.org/
- Association Nantes Jacksonville Seattle http://www.nantes-usa.org/
- Délégation générale du Québec http://www.gouv.qc.ca/portail/quebec/international/france
- CSCS44 http://www.dunantes.org/cscs44/
- Aimelsf http://www.aimelsf.fr/
- Nantes LSF https://www.facebook.com/NantesLsf
- Alan Guillo PHOTO http://www.alanguillophoto.book.fr/
- SOGIP http://sogip.wordpress.com/

Avec le soutien financier de :

- Mairie de Nantes http://www.nantes.fr/mairie
- GITPA http://www.gitpa.org
- LOJIQ http://http://www.lojiq.org/
- Centre Mosellan des Droits de l'Homme http://cmdh57.org

Merci à : Sylvain Clochard, Raphaël Vion, Nicolas Tarchiani, Michel Kohn, Manon Barbeau et toute l'équipe Wapikoni Mobile, Tracy Rector et Lou Karsen, François Depey, Taylor Fox, Cory Mann, Luke Griswold-Turgis, Philippe Chevassu et Tamasa Distribution, Michelle Svenson et Killer Whale PR+M, Jason Ryle et le Festival ImagineNATIVE, Thierry Tulasne, Karine Daniel, Christine Renard, Laurent Guinel-Justôme, Abbassia Hakem, Patrick Kulezsa, Irène Bellier, Guimbal, Jeff d'Autres Rives Produxions, Christelle Hodeige et le collectif du DIX, Gül Ilbay-Leclerc, Lucie Arnaud, Joëlle Daniel, Sophie Hougard, Sabine Erbibou, Anne Killan-Deligne, Arthur Mahéo, Stéphane Athimon, tous nos bénévoles pendant le festival et tous les jeunes qui ont accepté de participer au Jury Jeunesse, ainsi que tous les réalisateurs qui nous ont confié leurs films !

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

PROGRAMMATION EN UN CLIN D'OEIL

jeudi 3 octobre 2013
Lieu : Centre culturel canadien à Paris
20h
SOIREE D'OUVERTURE
Rétrospective Wapikoni Mobile
+ débat/concert

lundi 7 octobre 2013
Lieu : EHESS à Paris
16h-19h
TABLE RONDE Cinéma autochtone en Amérique latine
Colombie et Chili

Lieu : Cinéma La Clef à Paris
18h30
DESCENDANCE ET IDENTITES EN QUESTIONS
Corriger le tableau + Ok Breathe Auralee + Last Call Indien
+ débat

20h45
ALASKA : HUMOUR et ART DE VIVRE
Smokin' Fish + débat

mardi 8 octobre 2013
Lieu : Cinéma La Clef à Paris
18h30
CANADA : IDLE NO MORE !
Votre voix, notre Futur + Extraction + Blocus 138
+ débat

20h45
GENERATION NAVAJO
The Rocket Boy + Water is life
+ débat

mercredi 9 octobre 2013
Lieu : Cinéma Le Concorde à Nantes
18h30
BRESIL : PERSPECTIVES AUTOCHTONES
Les flûtes Wüpü + Les anneaux du Serpent + Bicicletas de Nhanderu
+ débat

20h45
GENERATION NAVAJO
The Rocket Boy+ Water is life
+ débat

jeudi 10 octobre 2013
Lieu : Cinéma Le Concorde à Nantes
18h30
DESCENDANCE ET IDENTITES EN QUESTIONS
Corriger le tableau + Ok Breathe Auralee + Last Call Indien
+ débat

20h45
CANADA : IDLE NO MORE !
Votre voix, notre Futur + Extraction + Blocus 138
+ débat

vendredi 11 octobre 2013
Lieu : Cinéma Le Concordeà Nantes
18h30
COURTS-METRAGES
Prix Jeunesse
+ débat

20h45
ALASKA : HUMOUR ET ART DE VIVRE
Smokin' Fish + débat

samedi 12 octobre 2013
Lieu : LE DIX à Nantes
19h
Soirée Festive
Concert, exposition, buffet

dimanche 13 octobre 2013
Lieu : Cinéma Le Concorde à Nantes
18h
SOIREE DE CLOTURE
Rétrospective Wapikoni Mobile.
+ débat

vendredi 18 octobre 2013
Lieu : Marlymages à Marly
20h30
ALASKA : HUMOUR et ART DE VIVRE
Smokin' Fish + débat

http://delaplumealecran.org/ - delaplumealecran@yahoo.com - 06 61 35 98 17

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

INFORMATIONS PRATIQUES

PARIS

Centre culturel canadien
5 rue de Constantine - Paris 7è
http://www.canadainternational.gc.ca
01 44 43 21 90
- RER C, arrêt Invalides
- M 8 et 13 arrêt Invalides
- Bus 28, 49, 63, 69, 83
Entrée libre

Cinéma La Clef
34 rue Daubenton - 75005 Paris
http://www.cinemalaclef.fr/
09 53 48 30 54
M° 7 Censier-Daubenton.
- Bus 47, arrêt Censier - Daubenton
- RER C, arrêt Paris Austerlitz.
6,00 € par séance
Réduit / Adhérents De la Plume à l'Écran 5 €
Pass 4 séances : 20 €

EHESS
Amphithéâtre François Furet
105 bd Raspail - Paris 6è
Métro : ligne 12 (station Notre-Dame des champs)
Entrée libre

NANTES

Cinéma Le Concorde
79, Bd de l'Égalité - Nantes
http://www.leconcorde.fr
Répondeur programme :
02.40.46.25.29
Secrétariat (de 9h-12h et14h-17h):
02.40.58.57.44
- Tramway 1 - Arrêt Égalité
- Bus 11 et 70 - Arrêt Convention
6,00 € par séance
Réduit / Adhérents De la Plume A l'Écran 5 €
Pass Nantes : 35 € les 7 séances

Maison de quartier Le Dix
10, place des Garennes
44100 Nantes
02 40 69 34 61
Bus C1 - Arrêt Lechat
Tramway 1 Gare Maritime
Entrée Participation libre

OPCAL (Organisation de professionnels du cinéma et audiovisuel ligériens)
3, rue de Clermont – Nantes
http://www.opcal.fr/
02 53 78 49 06
contact@opcal.fr
Master class destinée aux professionnels du cinéma
Places limitées - sur inscription (entrée libre)
Tramway 2 - arrêt Motte Rouge

METZ

Cinéma MARLYMAGES
Château Henrion
1, rue de Metz
57155 MARLY
03 87 63 09 36
5€00 plein tarif
4€50 tarif réduit
4€50 tarif abonné

LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

VOUS SOUHAITEZ NOUS CONTACTER ?

Cécile Vaillant (chargée de communication) : 06 61 35 98 17

Sophie Gergaud (présidente et responsable programmation) : 06 61 31 45 83

Mail
delaplumealecran@yahoo.com

Site Internet
www.delaplumealecran.org

Facebook
Actualité de l'association
www.facebook.com/pages/DE-LA-PLUME-A-L%C3%89CRAN/181208497908

Facebook
Actualité du cinéma Amérindien
www.facebook.com/delaplumealecran

Twitter
twitter.com/#!/DeLaPlumeIEcran

Maquette : Anne Killian-Deligne